

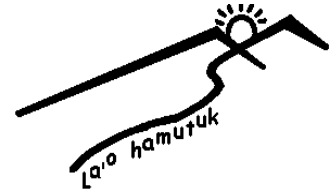
# La'ó Hamutuk

Institutu Timór-Leste ba Monitór no Analiza Dezenvolvimentu

Rua Martires dos Pátria, Bebora, Dili, Timór-Leste

Tel: +670 332 1040

email: [info@laohamutuk.org](mailto:info@laohamutuk.org) Website: [www.laohamutuk.org](http://www.laohamutuk.org)



15 Novembru 2012

**Bodik ba :** Exelénsia Sr. Virgílio Maria Dias Marçal, Prezidente Komisaun C, Parlamentu Nasionál RDTL no nia membru sira.

**Asuntu :** Opiniaun Tribunal Rekursu ba Konta Jerál Estadu Timor-Leste 2011

**Cc :** Ba Membru Parlamentu Nasionál, Tribunal Rekursu, Ministra Finansa, Media, website

Sr. Prezidente ne'ebé ami respeita,

Obrigado barak ba ita-boot nia konvite ba ami atu partisipa iha Audiénsia Públiku ohin lora kona-ba Opiniaun Tribunal Rekursu nian ba Konta Jerál Estadu 2011. La'ó Hamutuk apresia oportunidade ne'e atu fahe hanoin ho Parlamentu foun Timor-Leste, no nafatin prontu atu fahe ajuda tuir ami nia bele ba ita-boot sira nia servisu boot ba monitor no autoriza Orsamentu Estadu.

Ami mós apresia ba servisu maka'as Tribunal Rekursu ne'ebé halo knar ne'ebé kabe ba Responsabilidade Konstitusionál Tribunál Superiór Administrativu, Fiskál no Konta nian. Tribunal Rekursu halo ona mudansa signifikante ba sira nia kapasidade dezde tinan kotuk, hodi prodús relatóriu ida ne'ebé komprensivu no kle'an liu.

Hanesan Tribunal foka sai, Governu tenke inklui informasaun tan no fó Konta Jerál Estadu ne'e tuir oráriu. Felizmente, Opiniaun ida ne'e seidak tarde liu atu informa ba Parlamentu atu ba sira nia deliberasaun ba Orsamentu Jerál Estadu 2013, ne'ebé sei mai ikus duke bai-bain tanba formasaun Governu foun. Ami espera katak informasaun iha tinan oin mai kona-ba Konta Jerál Estadu 2012, inklui Opiniaun Tribunal nian, bele iha ona ba diskusaun Parlamentu nian molok submisaun Orsamentu Jerál Estadu 2014 iha 15 Outubru 2013.

La'ó Hamutuk hakerek ona submisaun no karta lubuk relasiona ho Orsamentu Jerál Estadu 2011 no Konta Jerál Estadu (KJE).<sup>1</sup> Tinan kotuk, ami sujere katak Tribunal no Parlamentu tenke uza fonte barak liu tan duke relatóriu Tesoro hodi bele uza atu analiza KJE, no ami apresia katak Tribunal mós uza Deloitte nia revista ba aprovizionamentu iha ajénsia estadu na'in 13, maske ami partilla tristeza Tribunal nian ba falla Governu nian atu fó dokumentu sira ne'e mai ami. Ami enkoraja Parlamentu no Tribunal atu buka informasaun sira seluk, hanesan hosi Portal Transparénsia kona-ba ezekeusaun orsamentál no aprovizionamentu nian, kontratu sira, relatóriu ASYCUDA Alfândega nian, no relatóriu no analiza seluk hosi peritu estadu no independente sira. Ami sujere katak Tribunal Rekursu atu hetan tulun hosi auditor external ida (la'ós Deloitte) ka peritu seluk sira atu prepara Tribunal nia opiniaun, to Tribunál Superiór Administrativu, Fiskál no Konta totalmente funsiona.

<sup>1</sup> Aleinde ba <http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/10OJE2011Te.htm>, ami hakerek:

Tópiku	Ba	Data	Web link
KJE 2010	Komisaun C PN	28 Out. 2011	<a href="http://www.laohamutuk.org/econ/OR10/TRaudit/LHtoComCGSA2010Te.pdf">http://www.laohamutuk.org/econ/OR10/TRaudit/LHtoComCGSA2010Te.pdf</a>
OJE 2011	Komisaun C PN	15 Dez. 2010	<a href="http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHSubComCPNOGE15Dec2010Te.pdf">http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHSubComCPNOGE15Dec2010Te.pdf</a>
OJE 2011 (Karta)	Prezidente, Kom. C PN	3 Jan. 2011	<a href="http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHtoCommC3Jan11Te.pdf">http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHtoCommC3Jan11Te.pdf</a>
OJE 2011	Prezidente Republika	4 Feb. 2011	<a href="http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHtoJRH4Feb2011Te.pdf">http://www.laohamutuk.org/econ/OGE11/LHtoJRH4Feb2011Te.pdf</a>
OJE 2012	Komisaun C PN	21 Oct. 2011	<a href="http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/LHSubComCPNOJE2012Te.pdf">http://www.laohamutuk.org/econ/OGE12/LHSubComCPNOJE2012Te.pdf</a>

Durante revista tinan kotuk nian ba KJE 2010, La'ó Hamutuk sujere ba Komisaun C katak kreximentu orsamentál ne'ebé lalais nudár sintoma ida hosi malisan rekursu, no gasta fila-fila liu Rendimentu Sustentável Estimadu (RSE) hosi Fundu Petrolíferu ba interese tempu badak nian viola Lei Fundu Petrolíferu no política di'ak.<sup>2</sup> Pontu hirak ne'e relevante liu tan ba ohin loron.

**Iha rezumu, ami apresia katak Tribunal halo ona rezersaun balu atu konklui nia Opiniaun katak konta estadu nian validu.** Sira nia rekomendasaun, no mós rekomendasaun seluk ne'ebé dala ruma Parlamentu bele dezenvolve, tenke halo ho obrigatóriu.

Infelizmente, hanesan revista Deloitte pratika aprovizionamentu nian hatudu, halo regulasaun laho sansaun ba sira ne'ebé la halo tuir dala barak la efetivu. Ami enkoraja Tribunal no Parlamentu atu fó informasaun kona-ba violasaun legal sira ba Prokuradoria Jerál no Komisaun Anti Korrupsaun. Bainhira Parlamentu halo ezbosu tan ba proposta Lei Anti Korrupsaun nian, ami espera katak ita-boot sira sei inklui artigu sira ne'ebé obriga ema atu kumpre ho regulasaun aprovizionamentu no sira seluk.

Ami hakarak atu foka haluan asuntu balu iha Opiniaun Tribunal nian:

- **Ami suporta tomak rekomendasaun Tribunal nian kona-ba kontabilidade, oráriu no pratika aprovizionamentu nian** no informasaun ne'ebé komprensivu no desagregadu liu tan. Buat hirak ne'e la'ós de'it fasilita revista Tribunal nian ba Konta Jerál Estadu nian iha tinan oin, maibé sei hadi'ak liu tan transparénsia no kontabilidade ba Parlamentu no públiku.
- Tinan kotuk, Tribunal rekomena katak **asisténsia doador** sira nian atu inklui iha revista ida ne'e no iha relatóriu ezekusaun orsamentu estadu nian. Tinan ne'e, Governu no Tribunal kumpre parsialmente, maibé informasaun sira ne'e sei falta, tanba iha dados ne'ebé la kompletu no kategorizasaun ne'ebé la klaru ka repete donor balu iha lista.<sup>3</sup> Tinan kotuk, La'ó Hamutuk sujere katak kontabilidade ba Timor-Leste nia fundu rasik nudár dezafiu ida ne'ebé naton ona, no ami nafatin fiar katak Tesoro no Tribunal la presiza atu inklui parseiru dezenvolvimentu sira iha sira nia kontabilidade ba finansa estadu nian.
- Hanesan Tribunal foka sai, **prediksaun ba reseita naun petrolíferu** iha kontabilidade FCTL dala barak sala. Atu hare detallu liu, iha kada liña reseita doméstika ne'ebé orsamentál, hatudu diferensa ne'ebé luan liu duke kategorizasaun ba número total sira. Ami sujere katak Ministériu Finansa presiza atu hadi'ak sira nia abilidade atu halo kalkulasaun ba koleasaun reseita naun petrolíferu, ne'ebé sei sai importante liu bainhira reseita petrolíferu menus tiha.
- Kona ba **reseita petrolíferu**, Konta Estadu no Opiniaun Tribunal sira konsidera de'it osan ne'ebé transfere hosi Fundu Petrolíferu (no mós entidade estadu nian ida) ba Orsamentu Estadu. Ami sujere katak sira tenke inklui mós reseita petrolíferu nian (taxa, pagamentu no royalty) ne'ebé hetan hosi kompañia petróleu sira, no mós reseita no despeza ne'ebé iha relasaun ho investimentu Fundu Petrolíferu nian. Iha ona regulasaun no pratika transparénsia nian ba Fundu sei halo ida ne'e fasil atu implementa, no ida ne'e nesesáriu duni atu kompleta konta estadu nian. Iha 2011, reseita petrolíferu no gas nian kompostu ba 97% reseita tomak estadu nian.<sup>4</sup> Governu konsidera ona kriasaun fundu ba rikeza soberania nian seluk ba reseita mineira nian, ne'ebé sei presiza regulariza kontabilidade fundu hirak ne'e.
- Ami konkorda ho sujestaun Tribunal atu **inklui reseita ba ajénsia estadu nian tomak iha KJE**, inklui Autoridade Nasionál Petróleu. Aleinde ne'e, ba sira ne'e lista ona iha pájina 11, Konta Estadu nian

<sup>2</sup> Karta La'ó Hamutuk ba Komisaun C kona-ba Konta Jerál Estadu 2010, <http://www.laohamutuk.org/econ/OR10/TRaudit/LHtoComCGSA2010Te.pdf>

<sup>3</sup> Nota 7 ba Deklarasaun Finansial Konsolidadu ne'ebé fó lista laloos ba AusAID, European Union, JICA, CIDA, DGIZ, Monaco no KOICA.

<sup>4</sup> Tuir Relatóriu Annual 2011 Ministériu Finansa kona-ba Fundu Petrolíferu, reseita petróleu no gas tokon \$3,240.1 no brutu retornu husi investimentu Fundu Petrolíferu tokon \$237.9. KJE hateten reseita naun petrolíferu tokon \$105.8.

tenke inklui Banku Central. Dokumentu hirak ne'e mós tenke diskute transferénsia hosi Ministériu sira ba entidade estadu nian seluk, hanesan ida ne'ebé aloka ba SERN no transfere ba ANP no TimorGAP. Karik presiza alterasaun legal balu ne'ebé presiza atu implementa ida ne'e, Parlamentu tenke halo revizaun sira ne'ebé apropiadu ba lei.

- Ami konkorda ho Tribunal katak **despeza infraestrutura iha Timor-Leste barak liu ba eletricidade, hafraku setór sira seluk.**<sup>5</sup> Ami mós preokupa katak difisil atu avalia valor obra ho osan ne'ebé gasta ba ka boa-administrasaun osan estadu nian laho informasaun ba total kustu hosi kapitál projetu sira nian. Kapitál despeza ba projetu multi-anuál ba infraestrutura eletricidade nian, ne'ebé liu ona biliaun \$1 ne'e barak liu dala tolu kompara dotasaun ne'ebé orijinalmente Parlamentu aprova, tenke sai lisaun ba saida mak ita lalika tan estuda tan. EDTL nia reseita menus ¼ hosi nia kustu operasaun (husik mesak kapitál investimentu nian), ne'ebé tenke hetan konsiderasaun hosi Parlamentu no Tribunal.<sup>6</sup>
- 2011 nudár tinan ida-uluk ba operasaun Timor-Leste nia **Fundu Espesial** foun sira – Fundu Infraestrutura (FI) no Fundu Dezenvolvimentu Kapitál Umanu (FDKU), no sira hatudu dezafiu sériu ba relatóriu no revista Konta Estadu nian. Ida ne'e especialmente importante ba Tribunal no Komisaun C atu hare besik liu ba mekanizmu hirak ne'e atu identifika problema sira ne'ebé presiza atu hadi'ak, hanesan kriasaun foun hotu. Ami espera katak revista ne'e sei estimula revizaun balu ho lejlzlasaun no pratika sira hodi halo Fundu sira ne'e atu serbí di'ak liu tan povo Timor-Leste, bainhira frakeza no diferensia sira sai klaru tiha.

Partikulármente, problema ne'ebé hale'u espesifikasaun no implementasaun **MDG-Suco** ba programa harii uma ba povu tenke hetan atensaun. Programa ne'e fó kontratu ne'ebé liu dala rua kompara ho kustu iha dotasaun Orsamentu Estadu 2011,<sup>7</sup> maibé seidak iha pagamentu. Importasaun ba uma pre-fábrica justifika razaaun ba urjensia nian, maibé iha de'it uma uitoan mak harii no ida ne'e barak liu fali uma ne'ebé harii iha tinan 2012 ne'e. Pergunta barak mak mosu kona-ba motivaun enjineria sosiál no valor projetu nian, no mós nia sustentabilidade no oinsá bele atinje tarjeitu ne'ebé publika sai ona.

Rubrika seluk ne'ebé halo ita laran la kontente iha despeza Fundu Infraestrutura nian, la lista iha Orsamentu Estadu 2011, mak kontratu ho valor \$1,258,192 ne'ebé asina ho Nevan Construction iha 13 Outubru 2011 atu harii **rezidencia ofisial ba Ministra Finansa**, ne'ebé aumenta \$283,515 ne'ebé asina iha Dezembru 2010 ho kompañia ne'ebé hanesan atu materiál konstrusaun ba uma ne'ebé hanesan.<sup>8</sup> Bainhira Parlamentu delega poder realokasaun orsamentu iha Fundu Infraestrutura ba Ministra Finansa iha Artigu 32.2 Lei No.13/2009, ita-boot sira provavelmente laiha hanoin katak poder ida ne'e sei uza ba dalan hanesan ne'e.

Finalmente, ami hakarak atu repete ami nia atensaun ba projetu Tasi Mane, ne'ebé han ona povu Timor-Leste nia osan besik tokon \$20 ba estudu fiabilidade no dezeñu preliminar nian. Kustu total projetu ida ne'e sei sai dolar biliaun barak tan, no retornu investimentu nian hamosu duvida hela. Di'ak liu ba Parlamentu atu esplora ida ne'e ohin, molok aprova Desizaun Investimentu Final ida, ne'e di'ak liu duke lamenta frakeza valor obra ho osan ne'ebé aloka iha dékada ida ne'e, hafoin riku-soin petróleu povu nian gasta hotu ona.

<sup>5</sup> La'o Hamutuk hakerek kona-ba ida ne'e iha

<http://laohamutuk.blogspot.com/2012/07/infrastructure-for-timor-lestes-people.html>

<sup>6</sup> Kombustivel ba EDTL konta iha número hat iha kontratu neen ne'ebé boot liu ne'ebé asina iha 2011, hamutuk tokon \$69.7.

<sup>7</sup> Kontratu ho folin tokon \$86.9 asina ho Carya Timor-Leste iha 5 Outubru mak kontratu ida ne'ebé boot tebes ne'ebé asina iha 2011.

<sup>8</sup> Informasaun husi Portal Aprovezionamentu Ministeriu Financas nian ba ajudikasaun kontratu sira; ida ne'e ba de'it rezidencia Ministru/a ida (duke Primeiru Ministru) entre liu kontratu 500 ne'ebé liu \$249,000 asina durante 2009- 012. Hare <http://www.eprocurement.gov.tl/publishedDocuments/show/10707> no <http://www.eprocurement.gov.tl/publishedDocuments/show/6335>.

Infelizmente, Opiniaun Tribunal haluha preokupasaun sériu balu.

- **Fundu Kontinjénsia.** Maske Tribunal Rekursu fó opiniaun katak Konta Jerál Estadu 2011 ne'e kumpre duni Lei Orsamentu no Jestaun Finanseiru, maibé ami iha opiniaun diferente. Artigu 37 Lei Orsamentu no Jestaun Finanseiru hateten katak despeza ba kontinjénsia nian akontese bainhira iha despeza ne'ebé emerjénsia no labele halo prediksaun antes., no iha 2011 Timor-Leste gasta tokon \$29.5 hosi osan kontinjénsia, menus maximu legal 5%.

Despeza Fundu Kontinjénsia ba saláriu asesor Olgario de Castro durante 2011 ho montante \$176,322, loloos tenke preve ona antes iha orsamentu estadu no hetan aprovasaun. Basa, Olgário de Castro durante ne'e mós halá'o knar nudár Prezidente ba Konsellu Investimentu Fundu Petrolíferu Timor-Leste. Ami preokupa tanba sá nia tenke hetan saláriu espesial ne'ebé emerjénsia, duke hetan pagamentu hosi alokasaun iha Ministeriu Finansa nian ba konsultan sira.

Aleinde ne'e, Ministériu Defeza no Seguransa gasta tokon \$1.6 ba atu orsamentu kontinuasaun portu naval Hera no tokon \$2.8 ba estrada no drainaje ba postu integradu iha fronteira. Ministériu Edukasaun gasta osan tokon \$4 hosi fundu kontinjénsia ba besik rubrika atus ida, inklui viajen internasionál ba konsultan, profesóres internasionál, nasionál iha UNTL. Timor-Leste gasta \$174,300 ba estudante bolseiru sira iha APTECH-India ne'ebé ikus mai labele kontinua eskola, \$170,000 ba halo iklan iha Foreign Policy Magazine, no besik tokon \$10 ba kombustivel. Ami hanoin despeza hirak ne'e no despeza seluk hosi fundu kontinjénsia nian ne'e preditavel ka ladun matenek no tenke mai hosi alokasaun normal iha orsamentu ministerial ka seidak bele halo. Kontinua polítika orsamentá hanesan ne'e, ita sei hatun autoridade Parlamentar nian, enkoraja planeamentu ne'ebe fraku, no hafraku transparénsia no kontabilidade estadu nian.

- **Despeza ba kombustivel versus montante ne'ebé importa.** KJE 2011 mensiona katak Estadu Timor-Leste gasta tokon \$67.7 ba kombustivel ba veíku no jeradór, relatóriu ida ne'e kontradikte relatóriu Diresaun Nasionál Estatística kona-ba Komérsiu External/External Trade Statistics ba 2011. Ne'ebé foka sai katak durante 2011, Timor-Leste importa gazoel no gazolina ho valor tokon \$38.6, ba uzu estadu, komersiál no públiku. Ami deskonfia katak iha buat balu ne'ebé la'o laloos iha prosesu ida ne'e, nune'e ami sujere atu Parlamentu Nasionál bele husu resposta Governu ba diskrepansia hirak ne'e atu asegura katak osan sira ne'e gasta duni tuir nia dalan.
- Hanesan ami preokupa durante ne'e katak despeza estadu nian iha **2011 la prioritiza dezvoltamentu servisu sosiál no rekursu umanus**, ekonomia lokál no infrastrutura rural nian. Liu metade despeza estadu nian ba Fundu Infrastrutura atu halo projetu jigante iha Timor-Leste. Bazeia ba ezekusaun orsamentál 2011, 90% despeza iha Fundu Infrastrutura ne'e ba projetu eletrisidade no liña tranzmisaun ne'ebé gasta tokon \$429 hosi tokon \$474 iha Fundu Infrastrutura. Signifika katak infrastrutura rural sira hanesan estrada, bee mós no sanitasaun la hetan atensaun durante 2011. Timor-Leste gasta maizumenus 1/3 ba montante alokasaun iha nia orsamentu estadu ba saude no edukasaun kompara ho nasaun subdezenvolidu seluk, ne'ebe halo traisaun ba ami nia familia no ami nia futuro.

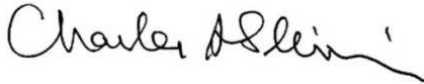
Obrigadu barak ba ita-boot sira nia atensaun, no ami hein atu kontinua kolaborasaun ida ne'e.

Ami be saran lia,

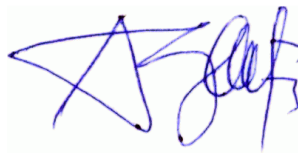


Juvinal Dias

Peskizadór, Ekipa Rekursu Naturais no Ekonomia, La'o Hamutuk



Charles Scheiner



Tonilia dos Santos